

Una mosque de bisqualla <Biscaye>

Cappella Giulia, f. 34v-35r

Josquin (des Pres)

Canon: Quiescit qui super
me volat. Venit post
me qui in punctu clamat

<Comes>

U - ne mous - se de Bis - quay - e lau - tre jour pres ung mou -

<Canon>

U - ne mos - que de Bis - quay - e lau - tre jour pres ung mou - lin

Tenor

Bassus

9

lin vint a moy sans di - re gai - re moy hur - tant sur mon che - min

vint a moy sans di - re gai - re moy hur - tant sur mon che - min Blan -

18

Blan - che comme ung per - che min je la baise a mon ai - se Et me

che comme ung per - che - min je la baise a mon ai - se et me dist

27

dist sans fai - re poi - se Soaz soaz or - do - na re - quin

sans fai - re noi - se Soaz soaz or - do - na - re quin

Der Canon bedeutet übersetzt: "(Hier) ruht wer über mir fliegt. Nach mir kommt der auf dem Punkt ruft". Der Kanon bezeichnet also lediglich die Tatsache, dass die Kanonstimme über der notierten Stimme einsetzt, und zwar auf dem Punkt der ersten Semibrevis, das Einsatzintervall muss durch Versuche erschlossen werden!

Keine der musikalischen Quellen ist über das Incipit hinaus textiert. In Paris 12744 ist jedoch eine monophone Version mit vier Strophen überliefert, die wir hier wiedergeben. Der letzte Vers des Refrains ist baskisch und bedeutet so viel wie "sacht, sacht, du Bursche aus der Ebene" (Brown). "Mosque", heisst etwa "Mädchen", aber erweitert auch "flatterhaftes Ding" (->Mosquito), und so ahmt die Musik das Brummen von Insekten nach.

Je luy dis que de Bisquaye
 Jestoy son prochain voisin
 Mecton nous pres ceste haie
 En lombre soubz cest aubepin
 La perlerons a butin
 Laictes toust a ma requeste
 Lors me feist signe de la teste
 Soaz soaz ordonarequin

Par mon serment vecy rage
 Ce nest francoys ne latin
 Parlez moy aultre langaige
 Et laissez vostre bisquayn
 Mectons noz besongnes a fin
 Parlons damours je vous prie
 Lors me dist nen doubtez mye
 Soaz soaz ordonarequin

Avoir je nen peuz aultre chose
 Par ma foy a ce matin
 Fors baiser a bouche close
 Et la main sur le tetin
 Adieu petit musequin
 A dieu soyez ma popine
 Lors me dit la Bisquayne
 Soaz soaz ordonarequin